



MODE D'EMPLOI DE LA VISSEUSE PNEUMATIQUE MODÈLE QA33

NOTE

La visseuse portative modèle QA33 est destinée aux opérations d'assemblage Pour éléments de fixation filetés.

ATTENTION



D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SÉCURITÉ SONT JOINTES –
CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS

LISEZ ET ASSIMILEZ CE MANUEL AVANT D'UTILISER CE PRODUIT

IL VOUS INCOMBE DE TRANSMETTRE CES INFORMATIONS DE SÉCURITÉ
À TOUTES LES PERSONNES QUI UTILISERONT CE PRODUIT

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES

MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- Installez, exploitez, inspectez et entretenez toujours ce produit conformément à toutes les normes et réglementations (locales, départementales, nationales, fédérales, etc.) en vigueur.
- Utilisez toujours de l'air sec et propre à une pression maximum de 90 psig (6,2 bar, 620kPa). Toute pression supérieure peut créer des situations dangereuses y compris une vitesse excessive, une rupture ou un couple ou effort de sortie incorrect.
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés. Voir Plan TP2033 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.
- Vérifiez qu'un robinet d'arrêt d'urgence accessible a bien été installé dans le circuit d'alimentation d'air et notifier son emplacement à tout le personnel.
- Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.
- En cas de rupture ou d'éclatement du flexible d'air ne pas s'approcher. Couper le réseau d'air comprimé avant d'approcher du flexible d'air.
- Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.
- Ne lubrifiez jamais les outils avec des liquides inflammables ou volatils tels que le kérosène, le gasoil ou le carburant d'aviation. Utilisez seulement les lubrifiants recommandés.
- Maintenez le lieu de travail propre, sans obstruction, aéré et bien éclairé.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.

UTILISATION DE L'OUTIL

- Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.
- Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.
- Portez toujours les équipements de protection personnelle adaptés à l'outil utilisé et au matériau travaillé. Ces équipements peuvent être des masques anti-poussière ou autre appareil respiratoire, des lunettes de sécurité, des bouchons d'oreille, des gants, un tablier, des chaussures de sécurité, un casque et d'autres équipements.
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives, y compris celles créées par les vapeurs ou les poussières ou près de matériaux inflammables.
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.
- Evitez toute exposition et respiration des poussières et particules nocives créées par l'emploi de l'outil pneumatique:
Certaines poussières produites par les opérations de ponçage, sciage, meulage, perçage et autres activités de construction contiennent des produits chimiques qui sont reconnus comme pouvant causer le cancer, des infirmités de naissance ou d'autres risques à effets nocifs. Parmi ces produits chimiques on trouve:
 - le plomb des peintures à base de plomb,
 - les cristaux de silice contenus dans les briques, le ciment et d'autres produits de maçonnerie, etc
 - l'arsenic et le chrome des bois traités chimiquement.
- Le risque présenté par l'exposition à ces poussières est fonction de la fréquence et du type de travail effectué. Pour réduire l'exposition à ces produits chimiques : travaillez dans une zone bien aérée, et utilisez les équipements de sécurité approuvés, tels que les masques à poussière qui sont spécialement conçus pour filtrer et arrêter les particules microscopiques.
- Soyez conscient des risques, cachés ou autres dans votre environnement de travail. N'entrez jamais en contact avec les câbles, les conduites, les tuyaux ou les flexibles qui pourraient contenir des câbles électriques, des gaz explosifs ou des liquides dangereux.
- Tenez les gens à une distance sûre de la zone de travail ou vérifiez qu'ils utilisent des équipements de protection personnelle appropriés.
- Gardez les mains, vêtements amples, cheveux longs et bijoux éloignés de l'extrémité rotative de l'outil.
- Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'usage. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. Cessez d'utiliser les outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consultez un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.
- Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil. Anticiper et prendre garde aux changements soudains de mouvement, couples de réaction ou forces lors du démarrage et de l'exploitation.

UTILISATION DE L'OUTIL (suite)

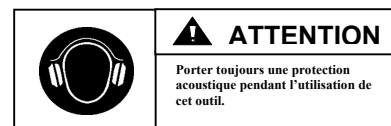
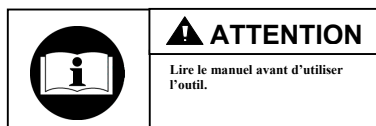
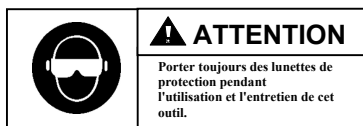
- La rotation des accessoires de l'outil peut continuer pendant un certain temps après le relâchement de la gâchette.
- Pour éviter toute mise en marche accidentelle – vérifiez que l'outil est à la position "arrêt" avant d'appliquer l'air comprimé, évitez de toucher la commande de mise en marche lorsque vous transportez l'outil et relâcher la commande lorsque la pression d'air chute.
- Vérifiez que les pièces à travailler sont fermement fixées. Utilisez des brides ou un étau pour retenir les pièces lorsque possible.
- Ne transportez pas l'outil par son flexible d'air comprimé.
- N'utilisez pas d'outils lorsque vous êtes fatigué ou sous l'influence de médicaments, de drogues ou d'alcool.
- N'utilisez jamais un outil ou accessoire endommagé ou de fonctionnement douteux.
- Ne modifiez jamais l'outil, les dispositifs de sécurité ou les accessoires.
- N'utilisez pas cet outil à des fins autres que celles recommandées. Des blessures personnelles pourraient en résulter.
- Utilisez les accessoires recommandés par Ingersoll-Rand.
- Soyez conscient du risque d'écrasement entre l'outil ou la barre de réaction et un objet fixe ou la pièce, causé par la réaction de couple.
- Utilisez seulement les douilles et accessoires pour clé à chocs sur cet outil. N'utilisez pas les douilles (Chromés) et accessoires de clés manuelles.
- Inspecter périodiquement le côté entraînement de l'outil pour vérifier que l'arrêt de douille fonctionne correctement et que les douilles et les entraînements ne présentent pas d'usure excessive qui permettrait à la douille de tomber pendant la rotation. Il est recommandé de monter une seconde poignée sur les machines rotatives droites lorsque le couple de réaction est supérieur à 4 Nm et sur les machines à poignée revolver lorsque le couple de réaction est supérieur à 10 Nm.
- Lorsqu'une poignée secondaire, ou tout autre moyen, est prévue sur un outil à couple élevé, utilisez-la pour réduire au minimum les risques dus au couple de réaction.
- Lorsqu'un dispositif de suspension est employé, vérifiez qu'il est fermement attaché.
- Vérifier que la vitesse et les vibrations ne sont pas excessives avant d'utiliser l'outil.
- N'utilisez pas cet outil si la vitesse à vide réelle dépasse celle indiquée sur la plaque signalétique.
- Ne jamais dépasser la vitesse nominale de l'outil.
- L'exposition prolongée et répétée de l'opérateur aux vibrations pouvant être produites par l'emploi de certains outils tenus à la main, peut causer le développement de la maladie de Raynaud, couramment appelé phénomène du doigt mort. Ce phénomène produit des sensations d'engourdissement et de brûlures dans la main et peut causer des problèmes de circulation et nerveux ainsi que la nécrose des tissus. Les personnes utilisant de façon continue des outils tenus à la main et sujets aux vibrations doivent étroitement contrôler la durée d'utilisation et leur condition physique.

NOTE

L'utilisation de rechanges autres que les pièces d'origine Ingersoll-Rand peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de l'outil et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de service Ingersoll-Rand le plus proche.

SIGNIFICATION DES SYMBOLES D'AVERTISSEMENT



Lubrification



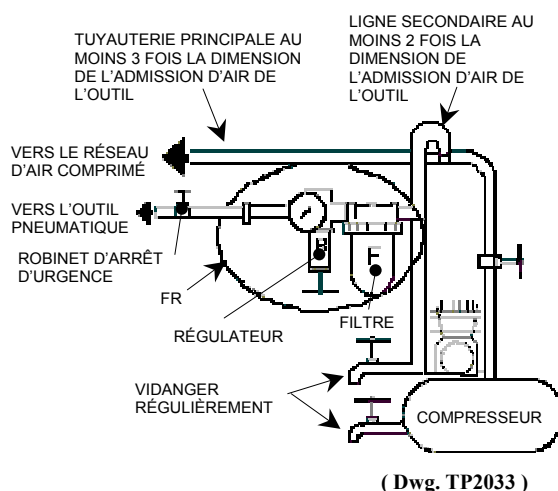
Modèle sans lubrification



Ingersoll-Rand N°28

Nous recommandons l'emploi du filtre -régulateur suivant (FR):

Aux Etats-Unis, utiliser FR #B28-04-FKG0-28
En dehors des Etats-Unis, utiliser FR #B28-C4-FKG0



RÉGLAGE DU COUPLE

⚠ ATTENTION

Débrancher l'alimentation d'air comprimé de l'outil avant d'entreprendre les opérations suivantes :

La meilleure méthode de réglage est normalement obtenue en utilisant l'outil sur l'application requise et en augmentant ou en diminuant le couple fourni jusqu'à ce que le réglage désiré soit atteint. De plus, il est toujours recommandé d'obtenir le réglage final au moyen de réglages progressifs.

Il est conseillé de commencer par un réglage de couple peu élevé, la clé étant alors placée à l'avant de la rainure pour empêcher l'endommagement du joint vissé. Eviter de tourner la clé trop fort à la position maximum. Lorsque le réglage est terminée tourner la bague de protection pour recouvrir le trou.

Si le réglage du limiteur dépasse la puissance maximum de sortie de l'outil, le moteur ne fonctionnera pas et l'outil se comportera comme un outil du type calage. En outre, si l'outil est exploité à ses limites supérieures de couple, une chute de pression d'air comprimé causera un mauvais fonctionnement de l'outil en mode de calage. Si l'outil se cale, l'opérateur devra résister au couple de calage jusqu'au relâchement de la commande.

- ◆ Bruit > 70dB(A) < 85dB(A) testé selon 98/37/CE à la vitesse à vide
- ◆ Vibrations > 2.5 m/s² testé selon ISO8662-1 à la vitesse à vide

NOTE

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS. NE PAS LES DÉTRUIRE.

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.



OPERATION MANUAL QA33 PNEUMATIC SCREWDRIVER

NOTICE

The QA33 pneumatic screwdriver has been design for fastening assembly.



WARNING

IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED –
SAVE THESE INSTRUCTIONS



READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL BEFORE OPERATING THIS PRODUCT

IT IS YOUR RESPONSIBILITY TO MAKE THIS SAFETY INFORMATION
AVAILABLE TO OTHERS THAT WILL OPERATE THIS PRODUCT

FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY

PLACING TOOL IN SERVICE

- Always install, operate, inspect and maintain this product in accordance with all applicable standards and regulations (local, state, country, federal, etc.).
- Always use clean, dry air at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure at the inlet. Higher pressure may result in hazardous situations including excessive speed, rupture, or incorrect output torque or force.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See Dwg. TP2033 for a typical piping arrangement.
- Ensure an accessible emergency shut off valve has been installed in the air supply line, and make others aware of its location.
- Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
- Keep clear of whipping air hoses. Shut off the compressed air before approaching a whipping hose.
- Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel. Use only recommended lubricants.
- Keep work area clean, uncluttered, ventilated and illuminated.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.

USING THE TOOL

- Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.
- Always wear hearing protection when operating this tool.
- Always use Personal Protective Equipment appropriate to the tool used and material worked. This may include dust mask or other breathing apparatus, safety glasses, ear plugs, gloves, apron, safety shoes, hard hat and other equipment.
- This tool is not designed for working in explosive environments, including those caused by fumes and dust, or near flammable materials.
- This tool is not insulated against electric shock.
- Prevent exposure and breathing of harmful dust and particles created by power tool use.
 - Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm.
 - Some examples of these chemicals are:
 - lead from lead based paints,
 - crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, and
 - arsenic and chromium from chemically treated lumber.
 - Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals: work in a well ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.
- Be aware of buried, hidden or other hazards in your work environment. Do not contact or damage cords, conduits, pipes or hoses that may contain electrical wires, explosive gases or harmful liquids.
- Keep others a safe distance from your work area, or ensure they use appropriate Personal Protective Equipment.
- Keep hands, loose clothing, long hair and jewelry away from working end of tool.
- The air tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.
- Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool. Anticipate and be alert for sudden changes in motion, reaction torques, or forces during start up and operation.

Using the Tool (Continued)

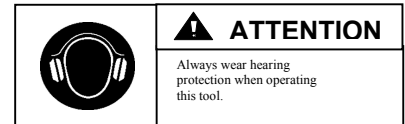
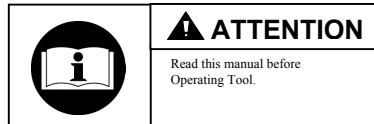
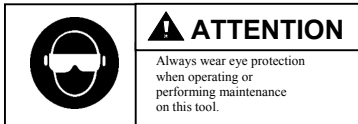
- Tool accessories may continue to rotate briefly after throttle is released.
- To avoid accidental starting - ensure tool is in "off" position before applying air pressure, avoid throttle when carrying, and release throttle with loss of air.
- Ensure work pieces are secure. Use clamps or vises to hold work piece whenever possible.
- Do not carry or drag the tool by the hose.
- Do not use power tools when tired, or under the influence of medication, drugs, or alcohol.
- Never use a damaged or malfunctioning tool or accessory.
- Do not modify the tool, safety devices, or accessories.
- Do not use this tool for purposes other than those recommended. Personal injury may result.
- Use accessories recommended by Ingersoll-Rand.
- Be aware of the risk of crushing between the tool or reaction bar and a fixed object or workpiece, caused by torque reaction.
- Use only impact sockets and accessories. Do not use hand (chrome) sockets or accessories.
- Periodically check the drive end of the tool to make certain that the socket retainer functions correctly, and that sockets and drive ends are not excessively worn which may allow the socket to come off when rotating.
- It is recommended to use a torque reaction handle for application where torque is higher than 4 Nm for straight screwdrivers and 10 Nm for pistol screwdrivers.
- When support handle, or other means, is provided with a high torque tool it should be used to minimize the hazard due to the reaction torque.
- When a suspension device is used, ensure that it is securely fastened.
- Check for excessive speed and vibration before operating.
- Do not use this tool if the actual free speed exceeds the nameplate rpm.
- Never exceed the rated rpm of tool.
- Repeated prolonged operator exposure to vibrations, which may be generated in the use of certain hand-held tools, may produce Raynauds phenomenon, commonly referred to as Whitefinger disease. The phenomenon produces numbness and burning sensations in the hand and may cause circulation and nerve damage as well as tissue necrosis. Repetitive users of hand-held tools, who experience vibrations, should closely monitor duration of use and their physical condition.

NOTICE

The use of other than genuine Ingersoll--Rand replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.

Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest Ingersoll--Rand Authorized Servicenter.

SAFETY WARNINGS IDENTIFICATION



SERVICING THE TOOL

GB

Lubrication



Model without lubrication

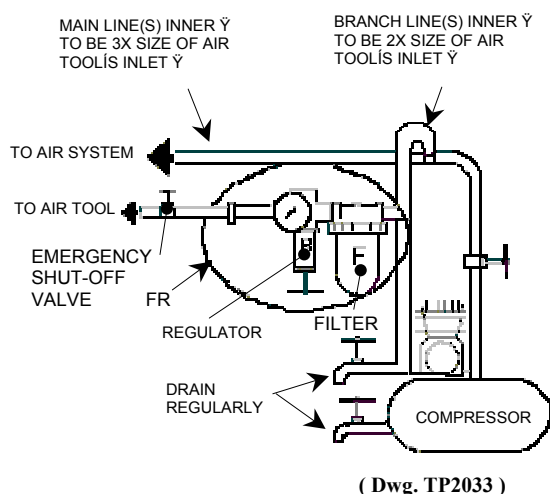


Ingersoll-Rand N°28

We recommend the following Filter--Regulator (FR) Unit:

Inside USA use FR Unit #B28-04-FKG0--28

Outside USA use FR Unit #B28-C4-FKG0



TORQUE ADJUSTMENT



WARNING

Disconnect the air supply from the tool before proceeding.

The most satisfactory adjustment is usually obtained by use of the tool on the actual application and increasing or decreasing the delivered torque until the desired setting is reached. In any event, it is recommended that final adjustment be made by gradual progression.

It is recommended to start at low torque setting, the key is then located at the front end of the groove in the casing to prevent the screw joint from being damaged. Avoid turning, the key too hard at the maximum end position. After setting, the protection ring, is to be turned to protect the hole.

If the Clutch is adjusted over the maximum power output of the tool, the clutch will not function and the tool will operate like a stall-type tool. Also, if the tool is being, operated at its upper torque limits, a drop in air pressure could cause the Clutch not to function correctly as a stall-type tool. If the tool is being, operated at its upper torque limits, a drop in air pressure could cause the Clutch not to function correctly as a stall-type tool. If the tool stalls the operator must resist stall torque until the throttle is released.

- ◆ Sound > 70dB(A) < 85dB(A) Tested in accordance with 98/37/CE at free speed
- ◆ Vibration > 2.5 m/s² Tested in accordance to ISO8662-1 at free speed

NOTICE

SAVE THESE INSTRUCTIONS. DO NOT DESTROY.

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.



BEDIENUNGSANLEITUNG QA33 DRUCKLUFTSCHRAUBER

HINWEIS

QA33 Druckluftschrauber wurden für Montageverschraubungen entwickelt.



ACHTUNG

NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE –
DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN



LESEN SIE UND ASSIMILIEREN SIE BEDIENUNGSANLEITUNG, BEI PRODUKT ANZUWENDEN

ES OBLIEGT IHNEN, DIESE SICHERHEIT-INFORMATIONEN ZU ÜBERMITTELN
AN TOUTES PERSONNES, DIE DAS PRODUKT ANWENDEN WERDEN,

DIE NICHTBEACHTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- Dieses Produkt stets in Übereinstimmung mit örtlich und landesweit geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen installieren, betreiben, prüfen und instandhalten.
- Stets reine, trockene Druckluft mit 6,2 bar (620 kPa/90 psig) Höchstdruck am Einlaß verwenden. Bei höheren Drücken können Gefahrensituationen auftreten – u.a. überhöhte Werkzeugdrehzahl, Riß von Druckluftverbindungen, falsches Abgabedrehmoment, falsche Abgabeleistung.
- Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung TP2033 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.
- Sicherstellen, daß in der Druckluft-Versorgungsleitung ein zugänglich angeordnetes Notaus-Absperrventil vorgesehen ist, und dessen Lage anderen mitteilen.
- Keine beschädigten, durchgeschauerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.
- Von gelösten, schlagenden Druckluftschläuchen fernhalten. Vor Annäherung an einen schlagenden Druckluftschlauch Druckluftversorgung abschalten.
- Vor Montage, Demontage oder Verstellung von Aufsatzteilen bzw. Wartungsarbeiten dieses Werkzeuges die Druckluftversorgung allseitig abschalten und Druckluftschlauch abschließen.
- Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren. Nur empfohlene Schmierstoffe verwenden.
- Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt halten und für ausreichende Belüftung und gute Beleuchtung sorgen.
- Keine Aufkleber entfernen. Beschädigte Aufkleber austauschen.

WERKZEUGEINSATZ

- Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.
- Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.
- Stets persönliche Schutzausrüstung tragen, die auf das verwendete Werkzeug und den bearbeiteten Werkstoff abgestimmt ist. Hierzu können Staubschutzmasken oder andere Atemschutzgeräte gehören, Schutzbrillen, Gehörschutz, Handschuhe, Schürzen, Sicherheitsschuhe, Schutzhelme und andere Schutzausrüstungen.
- Dieses Werkzeug nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen einsetzen, einschließlich solcher Bedingungen, die in Anwesenheit von Rauch, Stäuben oder möglicherweise brennbaren Materialien geschaffen werden.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.
- Vermeiden Sie, sich den Schadstoffen auszusetzen und die Schadstoffe einzuatmen, die bei Verwendung von Elektro- und Druckluftwerkzeugen freigesetzt werden:
Bei der Nutzung von Maschinen zum Schleifen, Sägen, 1
-Blei, freigesetzt aus bleihaltigen Anstrichstoffen,
-Kristallines Silikat, abgegeben von Ziegeln und Zement sowie weiteren Baustoffen und
-Arsen und Chrom, freigesetzt aus chemisch behandelten Hölzern.
Die durch solche Aussetzungen bedingten Risiken für die Gesundheit unterscheiden sich je nach der Häufigkeit, mit der solche Tätigkeiten durchgeführt werden.
- Um die Aussetzung zu diesen chemischen Stoffen herabzusetzen, sind folgende Maßnahmen zu ergreifen: Alle Arbeiten sind in gut belüfteten Bereichen durchzuführen und bei allen Arbeiten sind zugelassene persönliche Schutzausrüstungen zu tragen. Hierzu gehören beispielsweise Atemschutzmasken, die spezifisch auf das Herausfiltern mikroskopisch kleiner Partikel ausgelegt sind.
- Auf nicht direkt erkennbare Gefährdungen am eigenen Arbeitsplatz achten. Nicht mit Leitungen, Führungen, Rohren oder Schläuchen, die elektrische Kabel, flammbare Gase oder schädliche Flüssigkeiten führen können, in Kontakt kommen oder diese beschädigen.
- Dritte in sicherer Entfernung vom eigenen Arbeitsbereich halten oder sicherstellen, daß sie angemessene persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Hände, lose Bekleidungsstücke, lange Haare und Schmuckstücke vom beweglichen Ende des Werkzeuges fernhalten.
- Die pneumatischen Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen Werkzeuge nicht weiterbenutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztlichen Rat einholen.
- Auf sichere Körperhaltung achten. Während der Benutzung des Werkzeuges nicht zu weit nach vorne lehnen. Bei Anlauf und Betrieb auf Rückschlag achten und auf plötzliche Änderungen der Reaktionsdrehmomente und Gegenkräfte vorbereitet sein.

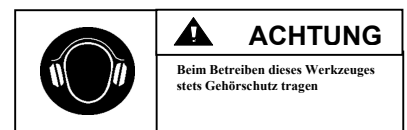
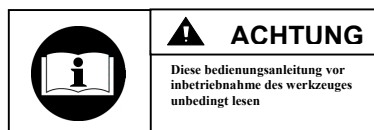
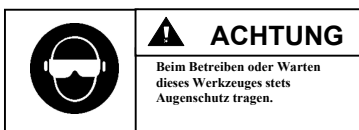
- Nach dem Loslassen des Drückers kann der Werkzeugvorsatz noch kurz weiterdrehen.
- Zur Vermeidung unbeabsichtigten Anlaufens sicherstellen, daß das Werkzeug ausgeschaltet ist, ehe die Druckluftversorgung hergestellt wird. Werkzeug nicht am Drücker tragen und bei Verlust der Druckluftversorgung den Drücker freigeben.
- Auf sicheren Sitz des Werkstücks achten. Wenn möglich, Werkstück mit Zwingen festklemmen oder in einen Schraubstock einspannen.
- Das Werkzeug nicht am Schlauch tragen oder ziehen.
- Werkzeug nicht in übermüdetem Zustand oder unter dem Einfluß von Arzneimitteln, Drogen oder Alkohol einsetzen.
- Niemals ein beschädigtes oder nicht korrekt funktionierendes Werkzeug oder Zubehörteil verwenden.
- Keine Modifikationen an Werkzeug, Sicherheitseinrichtungen oder Zubehörteilen vornehmen.
- Dieses Werkzeug lediglich für die empfohlenen Verwendungszwecke nutzen. Andernfalls besteht Verletzungsgefahr.
- Stets von Ingersoll-Rand empfohlenes Zubehör verwenden.
- Aufgrund des Reaktionsmoments ist stets auf das Quetschrisiko zwischen Werkzeug oder Reaktionsstab und einem feststehenden Objekt oder dem Werkstück zu achten.
- Wir empfehlen die Verwendung einer Drehmoment-Reaktionsabstützung beim Gebrauch von geraden Schrauben ab einem Drehmoment von 4NM und bei Pistolenschrauben ab einem Drehmoment von 10NM.
- Wenn ein mit hohem Drehmoment arbeitendes Werkzeug mit einem Hilfsgriff o.ä. ausgerüstet ist, sollte dieser genutzt werden, um die vom Reaktionsmoment ausgehende Gefahr auf ein Mindestmaß zu verringern.
- Wird eine Aufhängevorrichtung genutzt, ist sicherzustellen, dass diese sicher befestigt wurde.
- Vor Benutzung erhöhte Drehzahlen oder übermäßige Vibrationen prüfen.
- Das Werkzeug nicht einsetzen, wenn die tatsächliche freie Drehzahl die auf dem Typenschild angegebene Drehzahl überschreitet.
- Niemals die Nenndrehzahl des Werkzeugs überschreiten.
- Setzt sich der Bediener langfristig den Vibrationen aus, die bei der Verwendung bestimmter handgehaltener Werkzeuge auftreten können, kann dies zur Ausbildung eines vasospastischen Syndroms führen, also Durchblutungsstörungen. Diese drücken sich in Taubheitsgefühl und Brennen der Hände aus und können eine Schädigung der Durchblutung und den Nerven ebenso wie Gewebsnekrose zur Folge haben. Häufige Benutzer handgehaltener Werkzeuge, die Vibrationen ausgesetzt sind, sollten die Dauer der Werkzeugverwendung und den eigenen physischen Zustand genau beobachten.

HINWEIS

Die Ausnutzung von Rückwechsel ander, die die Stücke Herkunft Ingersoll-Rand die Unsicherheit-Risiken verursachen können, die Leistungen vom Werkzeug zu verringern und die Unterhaltung zu erhöhen, und kann alle Garantien.

Die Reparaturen dürfen nicht durchgeführt werden, daß durch befugte qualifizierte Reparatereure. Befragen Sie Ihr Dienst-Zentrum der nächste Ingersoll-Rand.

ANWEISUNGEN AUF WARNSCHILDERN



Schmierung



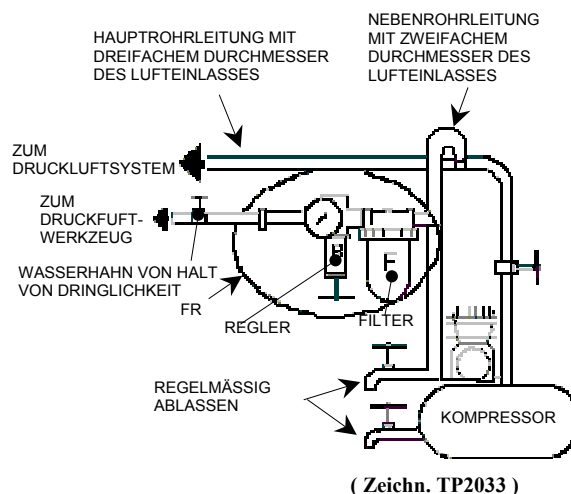
Modell ohn Ölen



Ingersoll-Rand Nr.28

Es wird folgende Filter-Regler-Kombination empfohlen (FR):

Innerhalb der USA FRO Nr. B28-04-FKG0-28 verwenden
Außerhalb der USA FRO Nr. B28-C4-FKG0 verwenden



DREHMOMEMMINSTELLUNG



ACHTUNG

Das Werkzeug vor dem Einstellen der Kupplung von der Druckluftversorgung abschalten :

Die Kupplung wird am besten während der Arbeit mit dem Werkzeug eingestellt; das Ausgangsdrehmoment wird so lange erhöht oder verringert bis die gewünschte Einstellung erreicht ist. In jedem Fall wird empfohlen, die endgültige Einstellung schrittweise vorzunehmen.

Es wird empfohlen, bei einer niedrigen Drehmoment einstellung zu beginnen – der Schlüssel ist dann an der Vorderseite des Schlitzes im Gehäuse, so daß eine Beschädigung der schraubverbindung verhindert wird. Es muß darauf geachtet werden, daß der Schlüssel nicht zu fest gegen die maximale Endstellung gedreht wird. Nach der Einstellung muß der Abdeckring wieder gedreht werden, um die Bohrung sicher abzudecken.

Wird die Kupplung über die maximale Drehmomentleistung des Werkzeugs hinaus eingestellt, wird die Kupplung nicht funktionieren und das Werkzeug wie ein Abwürgewerkzeug arbeiten. Und wenn das Werkzeug im obersten Drehmomentbereich betrieben wird, könnte ein Abfall der Druckluft dazu führen, daß die Kupplung nicht korrekt als Abwürgewerkzeug funktioniert. Wird das Werkzeug abgewürgt, dann muß der Bediener dem Abwürgedrehmoment so lange entgegenwirken, bis die Drossel losgelassen wird.

- ◆ Schall > 70 dB(A) < 85dB(A) Gemäß 98/37/CE bei freier Drehzahl getestet
- ◆ Schwingung < 2.5m/s Gemäß ISO8662–1 bei freier Drehzahl getestet

HINWEIS

DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.



MANUALE DI ISTRUZIONE / OPERATIVO CACCIATIVI PNEUMATICI QA33

AVVISO

I cacciaviti pneumatici QA33 sono stati progettati per avvitature di assemblaggio.

AVVERTENZA

IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA –
CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.



LEGGETE ED ASSIMILATE QUESTO MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO PRODOTTO

VI TOCCA DI TRASMETTERE QUESTE NOTIZIE DI SICUREZZA
A TUTTE LE PERSONE CHE UTILIZZERANNO QUESTO PRODOTTO

LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE.

MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

- L'installazione, il funzionamento, l'ispezione e la manutenzione di questo prodotto devono essere condotti in conformità di tutte le normative e standard pertinenti (locali, nazionali, regionali, ecc.).
- Usare sempre aria pulita e asciutta con pressione massima in ingresso di 6,2 bar/620 kPa (90 psi). Se la pressione supera questo valore si possono creare situazioni di pericolo, tra cui velocità eccessiva, forza o coppia di uscita non corrette e rotture.
- Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno TP2033 per una tipica disposizione dei tubi.
- Accertarsi che la valvola d'arresto di emergenza accessibile sia stata installata nel tubo di alimentazione dell'aria e rendere disponibile questa informazione.
- Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consumati o deteriorati.
- Porre attenzione ai tubi flessibili che agiscono come fruste. Chiudere l'aria compressa prima di avvicinarsi ad un tubo flessibile in movimento.
- Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.
- Non lubrificare gli attrezzi con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti. Usare solo i lubrificanti raccomandati.
- Tenere l'area di lavoro pulita, sgombra, ventilata ed illuminata.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.

COME USARE L'ATTREZZO

- Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.
- Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.
- Indossare sempre attrezzatura protettiva adeguata allo strumento e ai materiali in uso. Tra questi una mascherina parapolvere o oggetti simili, occhiali di sicurezza, paraorecchi, guanti, grembiule, scarpe di sicurezza, elmetto e altri indumenti di protezione.
- Questo attrezzo non è stato progettato per essere impiegato in ambienti a rischio di esplosione per fumi e polveri e nelle vicinanze di materiali infiammabili.
- Questo utensile non è isolato contro le scosse elettriche.
- Prevenire l'esposizione e la respirazione di polvere e particelle pericolose dovute all'uso di strumenti elettrici:
 - La polvere causata da smerigliatura, segatura, macinatura, trapanatura e altre attività relative alla costruzione contiene sostanze chimiche note come cause di cancro, di menomazioni alla nascita o di altri danni legati alla riproduzione. Tali sostanze chimiche sono, ad esempio:
 - vernici a base di piombo,
 - silice cristallina derivante da mattoni e cemento e altri prodotti per muratura,
 - arsenico e cromo derivanti da legname trattato chimicamente.
- I rischi causati dalle esposizioni variano in base alla frequenza con cui viene eseguito questo tipo di lavori. Per ridurre l'esposizione a tali sostanze chimiche: lavorare in una zona ben ventilata, con attrezzature di sicurezza approvate come le maschere per protezione dalla polvere progettate specificamente per eliminare con il filtro le particelle microscopiche.
- Informarsi sui pericoli nascosti nel proprio ambiente di lavoro. Non toccare o danneggiare cavi, condotti, tubi o flessibili che possano contenere cavi elettrici, gas esplosivi o liquidi pericolosi.
- Tenere le persone ad una distanza di sicurezza dall'area di lavoro ed accertarsi che esse utilizzino l'attrezzatura protettiva adeguata.
- Tenere le mani, vestiti larghi, capelli lunghi e gioielleria fuori dalla portata del lato in funzione dell'utensile.
- Gli attrezzi pneumatici sono soggetti a vibrazioni durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per mani e braccia. Interrompere l'uso dell'attrezzo se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.
- Mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo utensile. Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento, coppie di reazione, o forze inaspettate durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi utensile.



Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino
concessionario od ufficio Ingersoll-Rand.

© Ingersoll-Rand Company 2002

Stampato in Francia

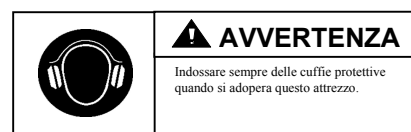
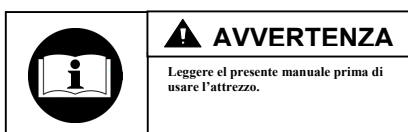
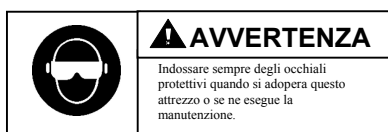
- Dopo aver sbloccato la valvola a farfalla, gli accessori dello strumento continuano ancora a ruotare per breve tempo.
- Per evitare avvii accidentali – accertarsi che lo strumento sia in posizione "off" prima di applicare la pressione dell'aria, evitare di toccare la valvola a farfalla durante lo spostamento, rilasciare la valvola a farfalla in caso di perdite d'aria.
- Accertarsi che i pezzi di lavorazione siano sicuri. Consigliamo di usare dei morsetti o una morsa per bloccare, il pezzo in lavorazione.
- Non trasportare o trascinare l'attrezzo tenendolo per il tubo.
- Evitare l'uso degli attrezzi elettrici quando si è stanchi, sotto l'effetto di medicinali, droghe o alcol.
- Non usare mai attrezzi o accessori danneggiati o malfunzionanti.
- Non modificare in alcun modo lo strumento, i dispositivi di sicurezza o gli accessori.
- Non usare questo strumento per scopi diversi da quelli consigliati. Ciò potrebbe provocare lesioni fisiche.
- Utilizzare gli accessori consigliati dalla Ingersoll-Rand.
- Essere sempre a conoscenza del rischio di schiacciamento tra l'attrezzo o la barra di reazione ed un oggetto fisso o il pezzo di lavorazione, causato dalla contropinta della coppia.
- Utilizzare esclusivamente bussole per chiavi ad impulso e relativi accessori. Non si devono utilizzare bussole (cromate) ed accessori di uso manuale.
- Controllare periodicamente gli accoppiamenti dello strumento per accertarsi che i fermi dei giunti funzionino correttamente e che i giunti e gli accoppiamenti non siano usurati in modo tale che il giunto possa staccarsi durante la rotazione.
- Si raccomanda l'uso di una barra di reazione per applicazioni dove la coppia è più alta di 4 Nm per i cacciaviti dritti e di 10 Nm per i cacciaviti a pistola.
- Quando insieme ad un attrezzo ad alta coppia viene fornita un'impugnatura di supporto, o altro, tale supporto va utilizzato per minimizzare i pericoli dovuti alla coppia di reazione.
- Quando viene utilizzato un attrezzo a sospensione, accertarsi che sia bloccato saldamente.
- Prima di avviare il funzionamento verificare che non vi siano vibrazioni e velocità eccessive.
- Non utilizzare questo attrezzo se la velocità libera effettiva supera il valore indicato sulla targhetta dei dati.
- Non superare i giri/min. nominali dell'attrezzo.
- L'esposizione ripetuta e prolungata dell'operatore alle vibrazioni, derivante dall'utilizzo di alcuni attrezzi azionati a mano, potrebbe indurre il fenomeno di Raynauds, comunemente definito la malattia di Whitefinger. Il fenomeno produce torpore e bruciori nella mano e potrebbe causare danni circolatori e ai nervi, oltre alla necrosi tissutale. In caso di netta sensazione di vibrazioni, gli utenti abituali di attrezzi azionati a mano dovrebbero controllare attentamente la durata di utilizzo e le loro condizioni fisiche.

AVVISO

L'utilizzazione di ricambio altri che i locali di origine Ingersoll-Rand possono causare dei rischi di insicurezza, ridurre le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare il colloquio e può annullare tutte le garanzie.

I risarcimenti non devono essere effettuati che per i riparatori qualificati autorizzati. Consultate il vostro Centro di servizio Ingersoll-Rand più vicino

IDENTIFICAZIONE DELLE ETICHETTE DI AVVERTENZA



Lubrificazione



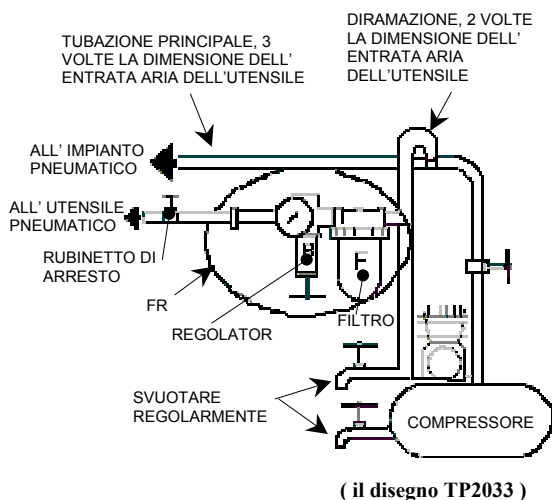
Modello senza lubrificazione



Ingersoll-Rand N.28

Si raccomanda l'uso del seguente gruppo filtro-regolatore (FR):

All'interno degli Stati Uniti utilizzare
FR N. B28-04-FKG0-28
Fuori degli Stati Uniti utilizzare
FR N. B28-C4-FKG0



REGOLAZIONI DELLA COPPIA

AVVERTENZA

Disinserire l'alimentazione aria dall'attrezzo prima di procedere :

La regolazione più efficace viene, in genere, ottenuta adoperando l'attrezzo come richiesto dal lavoro da svolgere e regolando opportunamente la coppia erogata fino ad ottenere il valore desiderato. In ogni caso, si raccomanda di effettuare la regolazione finale procedendo in maniera graduale.

Si consiglia di iniziare da impostazioni di coppia bassa, la chiave quindi viene posizionata nella parte frontale della scanalatura nella cassa per impedire di danneggiare il giunto a vite. Evitare di girare la chiave troppo forte alla posizione estremità max. Dopo l'impostazione, bisogna girare l'anello di protezione onde proteggere il foro.

Se la frizione viene regolata per la potenza massima d'erogazione dell'attrezzo, essa non funzionerà e l'attrezzo funzionerà come un tipo a stallo. Inoltre se l'attrezzo viene fatto funzionare ai limiti max di coppia, una caduta della pressione dell'aria non farà funzionare la frizione in modo corretto come un tipo di stallo. Se l'attrezzo stalla l'operatore deve resistere la coppia di stallo fino al rilascio dell'immissione aria.

- ◆ Acustica > 70dB(A) < 85dB(A) Collaudata in conformità 98/37/CE a velocità libera
- ◆ Vibrazione > 2.5 m/s² Collaudata in conformità con ISO8662-1 a velocità libera

AVVISO

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI. NON DISTRUGGERLE.

Quando l'attrezzo è diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e di separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.



MANUAL DE FUNCIONAMIENTO ATORNILLADOR NEUMÁTICO QA33

NOTA

El atornillador neumático QA33 ha sido diseñado para
Montaje atornillado.



AVISO

SE ADJUNTA INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD.
GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.



LEA Y ENTIENDA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR ESTE PRODUCTO

ES SU RESPONSABILIDAD PARA HACER ESTA INFORMACIÓN DE SEGURIDAD
DISPONIBLE A OTROS QUE OPERARÁN ESTE PRODUCTO

EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONE.

PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- Instale, utilice, inspeccione y mantenga siempre este aparato de acuerdo con todas las normas locales y nacionales que sean de aplicación.
- Use siempre aire limpio y seco a una presión máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa) en la admisión. Una presión superior puede redundar en situaciones peligrosas, entre ellas una velocidad excesiva, rotura, o un par o una fuerza de salida incorrectos.
- Asegúrese de que todas las mangueras y accesorios sean del tamaño correcto y estén bien apretados. Vea Esq. TP2033 para un típico arreglo de tuberías.
- Cerciórese de que se haya instalado una válvula de corte de emergencia en la línea de suministro de aire y notifique a los demás de su ubicación.
- No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.
- Manténgase apartado de toda manguera de aire que esté dando latigazos. Apague el compresor de aire antes de acercarse a una manguera de aire que esté dando latigazos.
- Corte siempre el suministro de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
- No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción. Use únicamente los lubricantes recomendados.
- Mantenga la zona de trabajo limpia, despejada, ventilada e iluminada.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.

UTILIZACION DE LA HERRAMIENTA

- Use siempre protección ocular cuando maneje, o realice operaciones de mantenimiento en esta herramienta.
- Use siempre protección para los oídos cuando maneje esta herramienta.
- Utilice siempre el equipo de protección individual que corresponda a la herramienta en uso y al material con el que se trabaja. Ello puede incluir una mascarilla contra el polvo u otro aparato de respiración, gafas de seguridad, tapones de oído, guantes, delantal, zapatos de seguridad, casco y otros artículos.
- Esta herramienta no está diseñada para su utilización en ambientes explosivos, incluidos los que son provocados por la presencia de vapores y polvo, o cerca de materiales inflamables.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.
- Evite respirar el polvo y partículas nocivos que se producen al utilizar la herramienta, así como exponerse a ellos:

Ciertos tipos de polvo que se producen al lijar, serruchar, rectificar o taladrar y durante otras actividades de la construcción contienen sustancias químicas que son conocidos como causantes de cáncer, defectos de nacimiento y otros daños reproductivos. Algunos ejemplos de estas sustancias químicas:

 - el plomo de las pinturas con base de plomo,
 - la sílice cristalina de ladrillos y hormigón y otros productos asociados con la albañilería, y
 - el arsénico y el cromo que produce la madera sometida a tratamientos químicos.
- El riesgo a la persona que presenta una exposición de este tipo varía en función de la frecuencia con que se realiza esta clase de trabajo. Para reducir la exposición a estas sustancias químicas: trabaje en una zona bien ventilada y utilice equipo de protección homologado, por ejemplo una mascarilla especialmente diseñada para filtrar partículas microscópicas.
- Tenga en cuenta los peligros enterrados, ocultos o de otro tipo en el entorno de trabajo. Tenga cuidado de no hacer contacto con, ni dañar, cables, conductos, tuberías ni mangueras que puedan contener hilos eléctricos, gases explosivos o líquidos nocivos.
- Mantenga a los demás a una distancia segura de la zona de trabajo, o asegúrese de que utilicen el correspondiente equipo de protección individual.
- Mantenga las manos, la ropa suelta, el cabello largo y las alhajas apartados del extremo de trabajo de la herramienta.
- Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas pueden dañarle los brazos y manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, deje de usar la herramienta. Consulte con el médico antes de volver a utilizarla.
- Mantenga una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estire demasiado los brazos al manejar la herramienta. Anticipe y esté atento a los cambios repentinos en el movimiento, pares de reacción u otras fuerzas durante la puesta en marcha y utilización.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor Ingersoll-Rand más próximo.

© Ingersoll-Rand Company 2002

Impresso in Francia

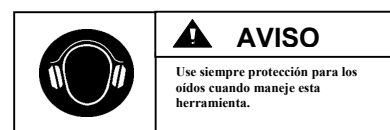
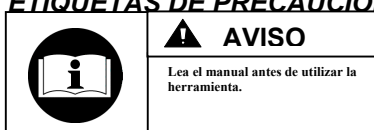
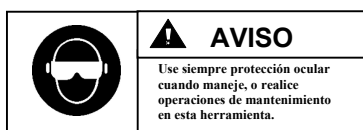
- Los accesorios de la herramienta pueden seguir girando brevemente después de haberse soltado el mando.
- Para evitar el arranque imprevisto de la herramienta, verifique que esté en la posición de desconexión "off" antes de aplicarle aire a presión, evite tocar el mando al transportarla y suelte el mando mientras se descarga el aire.
- Asegúrese de que las piezas a trabajar estén bien sujetas. Siempre que sea posible, utilice mordazas o un tornillo de banco para sostener la pieza.
- No lleve ni arrastre la herramienta sujetándola por la manguera.
- No utilice herramientas eléctricas cuando esté cansado o bajo la influencia de medicamentos, drogas o alcohol.
- No utilice nunca una herramienta o un accesorio dañado o que no funcione correctamente.
- No modifique la herramienta, los dispositivos de seguridad ni los accesorios.
- No utilice esta herramienta para otros fines que no sean los recomendados, o podrían producirse lesiones.
- Utilice únicamente los accesorios recomendados por Ingersoll-Rand.
- Tenga en cuenta que, debido a la reacción de par, existe un riesgo de aplastamiento entre la herramienta o la barra de reacción y un objeto fijo o una pieza labrada.
- Utilice únicamente bocas y accesorios para llave de impacto con esta herramienta. No utilice bocas ni accesorios manuales (cromados).
- Revise periódicamente el extremo de accionamiento de la herramienta para asegurarse de que el retenedor de bocas funcione correctamente y que las bocas y los extremos de accionamiento no presenten un desgaste excesivo que pueda permitir que la boca se salga al girar.
- Se recomienda el uso de empuñadura antireacción para aplicaciones con atornilladores rectos, si el par supera 4Nm y atornilladores tipo pistola si el par supera 10Nm.
- Cuando se proporciona una empuñadura auxiliar u otro medio con una herramienta de par elevado, conviene utilizarla para reducir el peligro que representa el par de reacción.
- Cuando se utilice un dispositivo de suspensión, verifique que esté bien asegurado.
- Compruebe que no haya exceso de velocidad o vibración antes de utilizar la herramienta.
- No use esta herramienta si la velocidad en vacío real supera la indicada en la placa de identificación.
- No exceda nunca la velocidad nominal de la herramienta.
- La exposición prolongada y repetida del operario a las vibraciones que puede generar la utilización de algunas herramientas que se sujetan con la mano puede producir el fenómeno de Raynaud o "dedos blancos". El fenómeno ocasiona entumecimiento y ardor de la mano y puede perjudicar la circulación y dañar los nervios, además de provocar una necrosis de los tejidos. Los usuarios frecuentes de herramientas de mano que experimenten vibración deberán controlar la duración del uso y su estado físico.

NOTA

El uso de de otra manera que las Ingersoll-Rand reemplazo partes genuinas puede producir la seguridad se arriesga, la herramienta disminuida la actuación, y aumentó el mantenimiento, y puede invalidar todas las garantías.

Las reparaciones sólo deben ser hechas por el personal especializado autorizado. Consulte su Ingersoll-Rand Authorized más cercano Servicenter.

ETIQUETAS DE PRECAUCIÓN



Lubricación



Modelo sin la lubricación

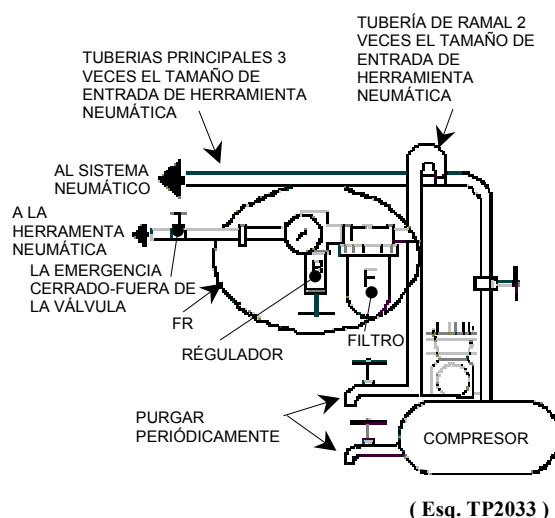


Ingersoll-Rand N°28

Recomendamos utilizar el siguiente conjunto de filtro-regulador (FR):

En EE.UU. utilizar FR #B28-04-FKG0-28

Fuera de EE.UU. utilizar FR #B28-C4-FKG0



AJUSTE DE PAR

⚠ AVISO

Desconecte el suministro de aire comprimido de la herramienta antes de proceder :

Normalmente se obtendrá el ajuste más satisfactorio utilizando la herramienta en la aplicación real de trabajo, e incrementando o disminuyendo el par hasta lograrla posición deseada. En cualquier caso, se recomienda hacer el ajuste final por progresión gradual.

Se recomienda comenzar a pares bajos ; en estos casos la llave se sitúa en el extremo delantero de la ranura que hay en la funda para evitar que se dañe la junta del tornillo. Evite girar la llave bruscamente hasta la posición extrema máxima. Una vez hecho esto, se ha de girar el anillo protector para proteger el agujero.

Si se ajusta el embrague a más de la potencia máxima de la herramienta, el embrague no funcionará y la herramienta funcionará como una herramienta de tipo calado. También, si se utiliza la herramienta a sus límites superiores de par, una disminución de la presión del aire podría hacer que el embrague no funcione correctamente como una herramienta de tipo calado. Si la herramienta se cala, el operario deberá resistir el par de calado hasta que se suelte el estrangulador.

- ♦ Ruido >70dB(A)<85dB(A) Comprobado conforme 98/37/CE a la velocidad en vacío
- ♦ Vibración >2.5 m/s² Comprobado conforme a la norma ISO8662-1 a la velocidad en vacío

NOTA

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO LAS DESTRUYA.

Una vez vencida la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarlo, desengrasarlo y separar las piezas según el material de fabricación para que puedan ser recicladas.

GB DECLARATION OF CONFIRMITY
F CERTIFICAT *DE CONFORMITÉ*
D KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
I *DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ*
NL VERKLARING VAN CONFORMITEIT
E *DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD*

We/ Nous / Wir / Noi / Wij / Nosotros

INGERSOLL-RAND Charles Maire SA
(manufacturer / *Fabricant* / Hersteller / *Fabbricante* / Fabrikant / *Fabricante*)
Boulevard des Bocquies / 74500 EVIAN LES BAINS
(Address / *Adresse* / Adresse / *Indirizzo* / Adres / *Dirección*)

GB declare under our sole responsibility that the product :
F déclarons sous notre seule responsabilité que le produit :
D erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung,
daß die Geräte :
I dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto :
NL verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt :
E declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto :

GB models, serial number
F modèles, numéro de série
D der Baureihe, Seriennummer
I modelli, numero di serie
NL type, serienummer
E modelos, número de lote

GB to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of Directives :
F objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives ;
D auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien :
I a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive : **98/37/CE**
NL waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven :
E a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas :

GB by using the following Principale Standards :
F en observant les normes de principe suivantes :
D unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen : **EN 292**
I secondo i seguenti standard : **ISO15744**
NL overeenkomstig de volgende hoofdstandaards : **ISO 8662**
E conforme a los siguientes estándares :

GB Name and signature of authorised persons :
F Nom et signature des chargés de pouvoir :
D Name und Unterschrift der Bevollmächtigten :
I Nome e firma delle persone autorizzate :
NL Naam en handtekening van gemachtigde personen :
E Nombre y firma de las personas autorizadas

JUIN 2003
JM SCIGLIUTO



DK FABRIKATIONSERKLÆRING
S FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
N KONFORMITETSERKLÆRING
FIN VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ
P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Vi/ Vi / Vi /Me / We / Nós

INGERSOLL-RAND Charles Maire SA
(manufacturer / *Fabricant* / Hersteller / *Fabbricante* / Fabrikant / *Fabricante*)
Boulevard des Bocquies / 74500 EVIAN LES BAINS
(Adresse / *Adress* / Adresse / *Osoite* / *Enderço*)

DK erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt :
S intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten :
N erklærer som eneansvarlig at produktet
FIN vakkuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote :
P declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto :

DK model, serienummer
S modell, serienummer
N modell, serienr
FIN mallit, sarjanumero
P modelos, número de série

DK som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver :
S som detta intyg avser, oppfyller kraven i direktiven ;
N som denne erklæringen gjelder, oppfyller bestemmelsene i følgende direktiver :
FIN johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä :
P ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas :

98/37/CE

DK ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard (er) :
S genom att uppfylla följande principstandard :
N ved å være i overensstemmelse med følgende hovedstandard (er) :
FIN esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä :
P observando as seguintes Normas Principais :

EN 292
ISO15744
ISO 8662

DK Ansvarliges navn og underskrift :
S Ajttiruserade personers namn och underskrift :
N Ansvarliges navn og underskrift :
FIN Auktorisoidun henkilön nimi ja asema :
P Nome e assinatura das pessoas autorizadas :

JUIN 2003
JM SCIGLIUO

